****

**ПАСПОРТ ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ I УРОВНЯ**

**ЗАДАНИЕ 1.2**

**ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА СООБЩЕНИЯ**

*Таблица 1*

*Актуализация задания*

|  |
| --- |
| Специальности УГС МАШИНОСТРОЕНИЕ  15.02.08 Технология машиностроения Приказ N 350 от 18 апреля 2014 г. |
| ОК 6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.  ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности. |
| ОГСЭ.03. Иностранный язык |

*Таблица 2*

*Структура оценки задания*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№**  **п/п** | **Наименование** | **Кол-во баллов** |
|  |  |
| **ЗАДАНИЕ № 2 «ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА»** | |  |
| ЗАДАЧА № 2.1 Выполнить письменный перевод текста, включающего профессиональную лексику, с иностранного языка на русский при помощи словаря. | | Максимальный балл – 5 баллов |
|  | Критерии оценки: |  |
|  | Качество письменной речи | 0-3 |
|  | Грамотность | 0-2 |
| ЗАДАЧА № 2.2 Письменно ответить на вопросы по тексту | | Максимальный балл – 5 баллов |
|  | Критерии оценки: |  |
|  | Глубина понимания текста | 0-4 |
|  | Независимость выполнения задания | 0-1 |

**По критерию «Качество письменной речи»** ставится:

**3 балла** - текст перевода полностью соответствует содержанию оригинального текста; полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста; удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, не имеет синтаксических конструкций языка оригинала и несвойственных русскому языку выражений и оборотов. Все профессиональные термины переведены правильно. Сохранена структура оригинального текста. Перевод не требует редактирования.

**2 балла** - текст перевода практически полностью (более 90% от общего объема текста) - понятна направленность текста и его общее содержание соответствует содержанию оригинального текста; в переводе присутствуют 1-4 лексические ошибки; искажен перевод сложных слов, некоторых сложных устойчивых сочетаний, соответствует профессиональной стилистике и направленности текста; удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, не имеет синтаксических конструкций языка оригинала и несвойственных русскому языку выражений и оборотов. Присутствуют 1-2 ошибки в переводе профессиональных терминов. Сохранена структура оригинального текста. Перевод не требует редактирования.

**1 балл** - текст перевода лишь на 50% соответствует его основному содержанию: понятна направленность текста и общее его содержание; имеет пропуски; в переводе присутствуют более 5 лексических ошибок; имеет недостатки в стиле изложения, но передает основное содержание оригинала, перевод требует восполнения всех пропусков оригинала, устранения смысловых искажений, стилистической правки.

**0 баллов** - текст перевода не соответствует общепринятым нормам русского языка, имеет пропуски, грубые смысловые искажения, перевод требует восполнения всех пропусков оригинала и стилистической правки.

**По критерию «Грамотность»** ставится

**2 балла** - в тексте перевода отсутствуют грамматические ошибки (орфорграфические, пунктуационные и др.);

**1 балл** - в тексте перевода допущены 1 -4 лексические, грамматические, стилистические ошибки (в совокупности);

**0 баллов** - в тексте перевода допущено более 4 лексических, грамматических, стилистических ошибок (в совокупности).

По критерию «Глубина понимания текста» ставится:

**3 балла** - участник полностью понимает основное содержание текста, умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении незнакомых слов по контексту;

**2 балла** - участник не полностью понимает основное содержание текста, умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении более 80% незнакомых слов по контексту;

**1 балл** - участник не полностью понимает основное содержание текста, умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении более 50% незнакомых слов по контексту

**0 баллов** - участник понимает менее 50% текста, не может выделить отдельные факты из текста, не может догадаться о значении незнакомых слов по контексту, выполнить поставленную задачу не может.

**По критерию «Независимость выполнения задания»** ставится:

**1 балл** - участник умеет использовать информацию для решения поставленной задачи самостоятельно без посторонней помощи;

**0 баллов** - полученную информацию для решения поставленной задачи участник может использовать только при посторонней помощи.

*Таблица 3*

*Материально-техническое обеспечение выполнения задания*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Вид, выполняемой работы** | **Наличие прикладной компьютерной программы (наименование)** | **Наличие специального**  **оборудования**  **(наименование)** | **Наличие специального места выполнения задания (учебный кабинет, лаборатория, иное)** |
| Письменный перевод текста. Ответы на вопросы по тексту в письменном виде. | Текстовый процессор Microsoft Word | Компьютеры на базе AMD X4 | Кабинеты информатики |

**ВАРИАНТ 1.**

**ЗАДАНИЕ 1.2**

**ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА**

**Задача 1.2.1. – письменный перевод текста с помощью словаря**

*Английский язык*

**TRENDS IN THE MODERN MACHINE-BUILDING INDUSTRY**

The scientific and technological progress will continue in engineering along in two main headlines. Firstly, it is automation, including the creation of “unmanned” industries. Secondly, raising the reliability and extending the service life of machines. This certainly requires new technology. The machine modules on a large scale are well suited for “unmanned” industries.

Intense work is being carried out on new robots. What we need is not merely manipulators which can take up a workpiece and pass it on, but robots which can identify objects, there position in space, etc. We also need machines that would trace the entire process of machining. Some have been designed and are manufactured. Modern engineering thinking has created new automated complexes and machine systems, installations for the continuous casting of steel, machine tools for electrophysical and electrochemical treatment of metals, unique welding equipment, automatic rotor transfer lines and machine-tool modules for flexible industries. New technologies and equipment have been designed for most branches of engineering. In the shortest time possible the engineers are to start producing new generations of machines and equipment.

**Задача 1.2.2 – письменные ответы на вопросы к тексту:**

**Answer the questions:**

1. Will the scientific and technological progress continue in engineering along in two main headlines?
2. The machine modules on a large scale are well suited for “unmanned” industries, aren’t they?
3. Has modern engineering thinking created new automated complexes and machine systems?
4. When are the engineers to start producing new generations of machines and equipment?
5. Do we need new machines and automated complexes?

**ВАРИАНТ 2.**

**ЗАДАНИЕ 1.2**

**ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА**

**Задача 1.2.1. – письменный перевод текста с помощью словаря**

*Английский язык*

**Translate the text:**

**AUTOMATION**

Automation is the system of manufacture performing certain tasks, previously done by people, by machines only. The most familiar example of a highly automated system is an assembly plant for automobiles or other complex products. The term automation is also used to describe nonmanufacturing systems in which automatic devices can operate independently of human control. Such devices as automatic pilots, automatic telephone equipment and automated control systems are used to perform various operations much faster and better than could be done by people.

Automated manufacturing had several steps in its development. Mechanization was the first step necessary in the development of automation. The simplification of work made it possible to design and build machines that resembled the motions of the worker. These specialized machines were motorized and they had better production efficiency. Industrial robots, originally designed only to perform simple tasks in environments dangerous to human workers, are now widely used to transfer, manipulate, and position both light and heavy workpieces performing all the functions of a transfer machine.

In the 1920s the automobile industry for the first time used an integrated system of production. This method of production was adopted by most car manufacturers and became known as Detroit automation.

**Задача 1.2.2 – письменные ответы на вопросы к тексту:**

**Answer the questions:**

1. How do you understand the word «automation»?
2. What was the first step in the development of automation?
3. When did the automobile industry use an integrated system of production?
4. How is the term automation defined in the text?
5. What is the most «familiar example» of automation given in the text?

**ВАРИАНТ 3.**

**ЗАДАНИЕ 1.2**

**ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА**

**Задача 1.2.1. – письменный перевод текста с помощью словаря**

*Английский язык*

**Translate the text:**

**MACHINE-TOOLS**

Machine-tools are used to shape metals and others materials. The material to be shaped is called the workpiece. Most machine-tools are now electrically driven. Machine-tools with electrical drive are faster and more accurate than hand tools: they were an important element in the development of mass-production processes, as they allowed individual parts to be made in large numbers so as to be interchangeable.

All machine-tools have facilities for holding both the workpiece and the tool, and for accurately controlling the movement of the cutting tool relative to the workpiece. Most machining operations generate large amounts of heat, and use cooling fluids (usually a mixture of water and oils) for cooling and lubrication.

Machine-tools usually work materials mechanically but other machining methods have been developed lately. They include chemical machining, spark erosion to machine very hard materials to any shape by means of a continuous high-voltage spark (discharge) between an electrode and a workpiece.

Other machining methods include drilling using ultrasound, and cutting by means of a laser beam.

**Задача 1.2.2 – письменные ответы на вопросы к тексту:**

**Answer the questions:**

1. Are machine-tools used to shape metals and others materials?
2. Are most machine-tools now electrically driven?
3. Are machine-tools with electrical drive faster and more accurate than hand tools?
4. How many facilities have all machine-tools?
5. Do machine-tools work materials mechanically?

**ВАРИАНТ 1.**

**ЗАДАНИЕ 1.2**

**ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА**

**Задача 1.2.1. – письменный перевод текста с помощью словаря**

*Немецкий язык*

**Übersetzen Sie den Text:**

**DIE ROLLE DES MASCHINENBAUS**

Der Maschinenbau umfasst zur Zeit mehr als 100 spezialisierte Zweige und Produktionsrichtungen, er stellt über ein Viertel des Gesamtumfangs der Industrieproduktion unseres Landes dar und beschäftigt ein Drittel des gesamten Industriepersonals.

Heute ist die Qualität der Maschinen, Ausrüstungen und Geräte wesentlich verbessert. Ihr technischer Stand, ihre Produktivität und Zuverlässigkeit sowie ihre Betriebssicherheit erhöhen sich kontinuierlich. In vielen Maschinenbauwerken funktionieren automatisierte Ausrüstungskomplexe, Mikroprozessoren und Roboter. Man setzt Kleinsysteme der digitalen Programmsteuerung und Kontrolle ein. Im schnellen Tempo entwickelt sich die spezialisierte Produktion von Erzeugnissen für den Einsatz im allgemeinen Maschinenbau. Die Maschinenbauer vervollkommnen die Verfahren der Metallbearbeitung und führen plastische Umformungsverfahren ein. Neben traditionellen finden neue magnetische, antimagnetische und verschiedene Materialien Anwendung. Die Arbeitsproduktivität ist im Maschinenbaubetrieb gestiegen. Der Maschinenbau verfügt gegenwärtig über einen erneuerten Maschinenbestand.

**Задача 1.2.2 – письменные ответы на вопросы к тексту:**

**Beantworten Sie die Fragen:**

1. Umfasst der Maschinenbau zur Zeit mehr als 100 spezialisierte Zweige und Produktionsrichtungen?

2. Ist die Qualität der Maschinen, Ausrüstungen und Geräte wesentlich verbessert?

3. Wo funktionieren automatisierte Ausrüstungskomplexe, Mikroprozessoren und Roboter?

4. Entwickelt sich die spezialisierte Produktion von Erzeugnissen Im schnellen Tempo?

5. Welche Rolle spielen die Maschinen?

**ВАРИАНТ 2.**

**ЗАДАНИЕ 1.2**

**ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА**

**Задача 1.2.1. – письменный перевод текста с помощью словаря**

*Немецкий язык*

**Übersetzen Sie den Text:**

**GRUNDLAGEN DES MASCHINENBAUS**

Der Maschinenbau ist eine ganze Reihe von Industriezweigen, die mit der Produktion von Maschinen, Werkzeugmaschinen, Geräten, Vorrichtungen, verschiedenen Werkzeugen für Volkswirtschaft, Transportmittel für Verteidiguns-und Weltraumindustrie beschäftigt sind.

Eine groβe Bedeutung im Maschinenbau hat die Ökonomik. Mit der Lösung der individuellen Kennziffern denkt der Maschinenbauer schon für jedes Erzeugnis gründlich über die Fragen der Erhöhung des Nutzeffekts, der Steigerung der Lebensdauer, der Senkung der Selbstkosten, der Verkürzung der Projektierungszeit, der Herstellung und der Vervollständigung von Maschinen nach.

Die Kosten der Maschinenproduktion hängen auch von der Reihe der technologischen Organisations- und Produktionsfaktoren ab. Hier spielt eine wichtige Rolle das Herstellungsverfahren des Werkstückes.

Es können Gießen von verschiedenen Arten, Umformen (das Schmieden, das Walzen, das Pressen, das Ziehen), Schweißen (auch von verschiedenen Arten) und die mechanische Bearbeitung sein. Dann wird das Werkstück in den meisten Fällen der Werkzeugbearbeitung unterworfen, und zwar: Drehen, Fräsen, Bohren, Schleifen, Polieren u.s.w.

**Задача 1.2.2 – письменные ответы на вопросы к тексту:**

**Beantworten Sie die Fragen:**

1. Was bedeutet der Maschinenbau?

2. Welche Rolle spielt die Ökonomik im Maschinenbau?

3. Wovon hängen die Kosten der Maschinenproduktion?

4. Können es Gießen von verschiedenen Arten, Umformen, Schweißen und die mechanische Bearbeitung sein?

5. Welche Rolle spielt das Herstellungsverfahren des Werkstückes?

**ВАРИАНТ 3.**

**ЗАДАНИЕ 1.2**

**ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА**

**Задача 1.2.1. – письменный перевод текста с помощью словаря**

*Немецкий язык*

**DIE SPANABHEBENDEN ВEARBEITUNGSVERFAHREN**

Die spanabhebende Bearbeitung im Maschinenbau wird bei der Herstellung von Maschinenteilen angewendet. Die wichtigsten Arbeitsverfahren der spanabhebenden Bearbeitung sind: Hobeln, Stoßen, Räumen, Drehen, Fräsen, Schleifen und andere.

**Hobeln.** Das Hobeln ist ein Arbeitsverfahren vorwiegend geradliniger Hauptbewegung. Die Hauptbewegung wird durch das Werkzeug oder das Werkstück ausgeführt. Die Spanabnahme erfolgt streifenweise in einer Richtung. Beim Hobeln gibt es also einen Arbeitshub und einen Leerhub. Die Anzahl der Doppelhübe je Minute soll der erforderlichen Schnittgeschwindigkeit entsprechen. Die einzelne Hublänge setzt sich aus Werkstücklänge sowie Anlauf- und Überlaufweg zusammen. Als Werkzeug zum Hobeln dient den Hobelmeißel.

**Drehen.** Das Drehen dient zur Herstellung von Rotationskörpern. Die umlaufende Hauptbewegung wird vom Werkstück ausgeführt, die Vorschub und Einstellbewegung vom Werkzeug - dem Drehmeißel. Wird der Drehmeißel beim Schnitt parallel zur Längsachse des Werkstückes verschoben, so entsteht eine zylindrische Mantelfläche. Man spricht in diesem Fall vom Langdrehen. Zu den anderen Dreharbeiten gehören Kegel-, Plan-, Form- und Gewindedrehen.

**Задача 1.2.2 – письменные ответы на вопросы к тексту:**

**Beantworten Sie die Fragen:**

1. Welche Arbeitsverfahren gibt es bei der spanabhebenden Bearbeitung im Maschinenbau?

2. Wie erfolgt die Spanabnahme beim Hobeln?

3. Was dient als Werkzeug zum Hobeln?

4. Wozu dient das Drehen?

5. Welche Dreharbeiten gibt es bei der Metallverarbeitung?